



Uma viagem à serra do Ramalho

Serra do
Ramalho

Boqueirão. Segundo os dicionários, significa “grande boca; abertura em rio ou canal; passagem escarpada entre montanhas cortada por um rio; grotão (...)”. Para nós é o nome de uma gruta fantástica. Tão incrível que dispensa qualquer outro substantivo como lapa, gruta ou toca para determinar a sua imponência. É simplesmente Boqueirão...

Além disso, o Boqueirão não é um caso isolado. Ele faz parte de um conjunto de centenas de outras cavidades (muitas delas ainda inexploradas) que literalmente “recheiam” o interior da serra do Ramalho. Nos últimos dois anos essa região isolada no sudoeste baiano foi palco das maiores descobertas espeleológicas brasileiras. Seja pelo tamanho das suas cavidades, a beleza e singularidade da paisagem cárstica, os vestígios arqueológicos e paleontológicos ou pelas novas espécies da fauna cavernícola.

Grupo Bambuí de Pesquisas Espeleológicas

Groupe Spéléo Bagnols Marcoule

Memórias do outro mundo
Mémoires d'outre monde

4

O trem da expedição
Le train de l'expédition

6

Primeiro contato com o Brasil
Premier contact avec le Brésil

7

A caminho do Estado da Bahia
En route vers l'Etat de Bahia

8

Alguns elementos sobre arqueologia,
povos indígenas e comunidades afro-
descendentes na serra do
Ramalho
*Quelques éléments relatifs aux
populations indigènes et aux
premières communautés afro-
brésiliennes de la serra do
Ramalho*

10

Flávio Chaimowicz



Ana Elisa Brina



A vegetação na serra
do Ramalho
*La végétation de la
serra du Ramalho*

18

Água Clara -
Nascimento de um
novo Aleijadinho
*Água Clara -
Naissance d'un nouvel
Aleijadinho*

22

A Gruna de Água Clara - ponto de
encontro rue Mouffetard
*A Gruna de Agua Clara - Rendez-vous rue
Mouffetar*

28

Notas sobre a morfologia dos condutos e a
hidrogeologia da Gruna da Água Clara
*Notes sur la morphologie des conduits et
l'hydrogéologie de la Gruna d'Água Clara.*

32



Un voyage à la serra do Ramalho

Boqueirão. Selon les dictionnaires, ce mot signifie "grande bouche; ouverture dans une rivière ou un canal; passage escarpé entre des montagnes coupé par une rivière; une grande grotte (...)". Pour nous c'est le nom d'une grotte fantastique; tellement incroyable que son nom seul dispense de lui en adjoindre tout autre tels que lapa, grotte ou toca pour en définir la majesté. C'est tout simplement le Boqueirão...

De plus, le Boqueirão n'est pas un cas isolé. Il fait partie d'un ensemble de centaines d'autres cavités (dont beaucoup sont encore inexplorées) qui "emplissent" l'intérieur de la serra do Ramalho. Au cours des deux dernières années, cette région isolée du Sud-Ouest de Bahia a été la scène des plus grandes découvertes spéléologiques brésiliennes, aussi bien en raison de la taille de ses cavernes, de la beauté et de la singularité de son paysage karstique, de ses vestiges archéologiques et paléontologiques, que de ses nouvelles espèces de la faune cavernicole.

O mistério da Água Escura
Le mystère D'Agua Escura

35

A descoberta da Gruta do Peixe
La decouvert da Gruta do Peixe

38

Dia de folga e a descoberta do Boqueirão
Quartier libre et la decouvert du Boqueirão

42

O Último Minuto do Dernier Jour
La Dernière Minute do Último Dia

52

Gruna da Água do Quinca - A busca pela sobrevivência
La Gruna da Água do Quinca - à la recherche de la survie

57

Ezio Rubbioli



A Gruta dos Peixes II
La Gruta dos Peixes II

62

O retorno à Gruta dos Peixes
De retour à la Gruta dos Peixes

66

Ezio Rubbioli



O retorno ao Boqueirão
Retour au Boqueirão

68

Ampliando o limite Norte do Boqueirão
Repoussant la limite Nord du Boqueirão

78

A caça aos bagres e outros bichos da serra do Ramalho
À la recherche des "poissons-chats" et d'animaux divers peuplant la Serra do Ramalho

86

Relatório bicológico do Boqueirão
Rapport animalesque de la Boqueirão

88

As explorações espeleológicas na serra do Ramalho

92

Grutas descobertas na serra do Ramalho

94